

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.
В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Кафедра английской филологии

Гончарова Анна Дмитриевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Фразеологизмы как основа формирования социокультурной компетенции

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

(с двумя профилями подготовки)

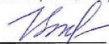
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и иностранный язык
(английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой к., филол. наук, доцент

Битнер И. А.

(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

« 14 » июня 2021 г. 

(подпись)

Руководитель к. филол. наук, доцент


Кофман Е. П.  11.06.2021.

(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

Дата защиты « 14 » июня 2021 г.

Обучающийся Гончарова А.Д.

(фамилия, инициалы)

« 11 » июня 2021 г. 

(дата, подпись)

Оценка отлично

(прописью)

Красноярск2021

ю
а

и
я
ы
в

е,
и
я

на
се
ю
го
ю
и,

а,
ни

гь
ки
на
го
го
ле
их

ка
то

ет
го
ой

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.
В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Кафедра английской филологии

Гончарова Анна Дмитриевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Фразеологизмы как основа формирования социокультурной компетенции

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и русский
язык (английский язык и русский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой к., филол. наук, доцент
Битнер И. А.
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

« ____ » _____ 2021 г. _____
(подпись)

Руководитель к. филол. наук, доцент
Кофман Е. П.

(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)
Дата защиты « ____ » _____ 2021 г.

Обучающийся Гончарова А.Д.
(фамилия, инициалы)

« ____ » _____ 2021 г. _____
(дата, подпись)

Оценка _____
(прописью)

Красноярск
2021

Оглавление

Введение.....	3
1. Теоретические аспекты формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка	5
1.1. Формирование социокультурной компетенции в контексте ФГОС второго поколения	5
1.2. Понятие социокультурной компетенции, ее роль в обучении иностранному языку.....	7
1.3. Формирование социокультурной компетенции на уроках английского языка.....	8
1.4. Психологические и возрастные особенности учащихся 5 классов.....	13
1.5. Классификация фразеологических единиц и их роль в формировании социокультурной компетенции.....	14
Выводы по главе 1.....	22
2. Опытнo - экспериментальная работа по формированию социокультурной компетенции обучающихся основной школы на уроке английского языка.....	25
2.1 Цель опытнo - экспериментальной работы.....	25
2.2 Ход и результаты опытнo - экспериментальной работы по формированию социокультурной компетенции у обучающихся основной школы на уроке английского языка.....	30
Выводы по главе 2	36
Заключение.....	38
Список использованных источников.....	41
Приложение А.....	44
Приложение Б.....	46

Введение

Настоящая работа посвящена изучению использования фразеологических единиц в процессе формирования социокультурной компетенции на уроках иностранного языка. Формирование социокультурной компетенции на занятиях английского языка подразумевает обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний учащихся о стране изучаемого языка. За всю историю английского языка в нем появилось огромное количество выражений, которые служат наименованию познанных человеком сторон действительности. Такая возможность, в частности возникла благодаря фразеологии.

Употребление фразеологизмов в речи способствует ее образности, экспрессивности, делает нашу речь интересней. В связи с тем, что человек не только стремится сделать свою речь ярче, но и моделирует свое окружение по собственному подобию, в своей речи он употребляет фразеологизмы.

Актуальность настоящего исследования связана с тем, что, несмотря на то что данный феномен привлекает внимание многих исследователей, работ, посвященных рассмотрению роли этой части лексикона в процессе формирования социокультурной компетенции по-прежнему мало.

Объектом исследования являются процесс формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка.

Предметом исследования является использования фразеологических единиц в процессе формирования социокультурной компетенции.

Цель – изучить особенности использования фразеологизмов на уроках английского языка в процессе формирования социокультурной компетенции.

Для выполнения выбранной цели были поставлены следующие **задачи**:

- раскрыть понятие «социокультурная компетенция»;
- выявить содержательную сторону социокультурной компетенции и её роль в формировании вторичной языковой личности обучающихся средней общеобразовательной школы;

- выявить психологические и возрастные особенности учащихся 5 классов;
- раскрыть понятие «фразеологическая единица» и дать их классификацию;
- разработать упражнения для уроков с использованием фразеологических единиц в соответствии с УМК для 5 класса.

Теоретической основой исследования послужили труды российских и зарубежных авторов по изучаемой тематике, таких как Амосова Н.Н., Анашкина Н.А., Ахманова О.С., Баженова Е.А., Протопопова О.В., Бережная А.А., Блинкина-Мельник М.М., Бове К.Л., Арнс У.Ф., Виноградов В.В., Герасимов В.И., Добробабенко Н., Добросклонская Т.Г. и др.

Методы исследования. В исследовании были использован комплекс методов и исследовательских приемов, таких как сравнительный, сопоставительный и описательный методы, реализованные через метод сплошной выборки, элементы статистических методик.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы и приложений.

1. Теоретические аспекты формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка

1.1 Формирование социокультурной компетенции в контексте ФГОС второго поколения

Согласно ФГОС одной из основных целей обучения иностранным языкам является коммуникативное и социокультурное развитие личности. Преподавание иностранного языка не может быть полноценным и всеобъемлющим без обращения к культуре страны изучаемого языка.

В ФГОС изложена информация об особенностях преподавания школьных предметов для формирования ряда важных компетенций у учащихся. Одной из таких компетенций является социокультурная компетенция [Федеральные государственные..., 2014].

Исходя из стандарта образования, при изучении иностранного языка перед участниками образовательного процесса стоят следующие задачи:

- формирование толерантного отношения к иным культурам,
- формирование и совершенствование иноязычной социокультурной компетенции,
- расширение лингвистического и страноведческого кругозора,
- овладение речевой культурой,
- мотивация к изучению иностранных языков.

При реализации этих задач формируется социокультурная компетенция. В разделе, посвященном иностранным языкам, словосочетание «социокультурная компетенция» встречается несколько раз [Федеральные государственные..., 2014]. Таким образом, социокультурная компетенция задаёт тон сегодняшнего обучения.

Под социокультурной компетентностью понимают целостную систему психических и поведенческих характеристик человека, способствующих успешному общению, то есть достигающему цели и эмоционально благоприятному для участвующих сторон [Азимов, Щукин 2010, с. 448].

В процессе изучения иностранных языков происходит формирование социокультурной компетенции, который особенно интенсивен в основной школе, поскольку ведущая деятельность в подростковом возрасте – интимно-личностное общение со сверстниками [Цит. по: Болдырева 2011].

Рассмотрим формирование социокультурной компетенций на примере учащихся 5 класса, так как осознанное доверительное общение очень важно для этой возрастной группы. Согласно исследованиям психологов, по критерию «познавательные особенности» ученики 5 класса имеют более высокий уровень словесно-логической памяти и более высокий уровень устойчивости, однако уровень их внимания проигрывает уровню внимания старшеклассников [Головешкина 2015, с. 55]. Исходя из этих характеристик, представляется разумным обучать детей, создавая различные коммуникативные ситуации. Известной стала формула «учить ученика учиться в общении» [Бим 2001, с. 5], и на сегодняшний день она является наиболее рациональной.

При обучении английскому языку в основной школе используется коммуникативный подход, обучение направлено на общение, в котором школьники изучают язык и узнают культуру других стран. Как известно в методике обучения иностранным языкам выделяют четыре вида речевой деятельности: письмо, аудирование, чтение, говорение. Навыки говорения лучше закреплять в ситуациях живого общения. Такое общение мотивирует изучение новой лексики и грамматики.

1.2 Понятие социокультурной компетенции, ее роль в обучении иностранному языку

Рассмотрим два понятия «компетенция» и «компетентность». В толковом словаре русского языка, под редакцией С.И.Ожегова, Н.Ю.Шведовой [Ожегов, Шведова 1994, с. 27] указывается, что *компетенция* (латинское *competere* – добиваться, соответствовать, подходить) – круг вопросов, в которых кто-либо

хорошо осведомлён. *Компетентность* 1) обладание компетенцией; 2) обладание знаниями, позволяющими судить о чём-либо.

Первоначально термин «компетентность» (от латинского *Competere* – быть способным к чему – либо) был введён Н. Хомским. Предложенный термин означал способность, необходимую для выполнения определённой, преимущественно языковой деятельности на родном языке. Компетентный говорящий / слушающий должен, по мнению Н. Хомского: а) образовывать / понимать неограниченное число предложений по моделям; б) иметь суждение о высказывании, то есть усматривать формальное сходство / различия в значениях двух выражений [Бим 2001, с. 55].

Объяснение значений понятий компетенция и компетентность требует раскрыть сущность ещё одного понятия – межкультурная компетенция. Под *межкультурной компетенцией* понимают позитивное отношение к наличию в обществе различных этнокультурных групп и добровольную адаптацию социальных и политических институтов общества к потребностям различных культурных групп. [Там же, с.67] Понятие межкультурной компетенции связывают с понятием межкультурная коммуникация. «*Межкультурная коммуникация* – адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам». [Там же, с. 70]

Одним из наиболее важных и радикальных условий развития межкультурной компетенции является расширение и углубление роли социокультурного компонента. «Язык не существует вне культуры. В основе языковых структур лежат структуры социокультурные» [Бим 2002, с. 7]. Наряду с речевой и языковой компетенцией *социокультурная компетенция* является одним из компонентов коммуникативной компетенции.

Согласно мнению Г.В. Елизарова, социокультурная компетенция включает в себя знание системы общечеловеческих культурных ценностей, знание родной культуры и культуры изучаемого языка, форм и способов их проявления, знание норм при столкновении представителей разных культур [Цит. по Бим 2001, с. 53]

С точки зрения В.В. Сафоновой, социокультурная компетенция – это готовность и способность к ведению диалога культур. В.В. Сафонова разработала модель формирования социокультурной компетенции, в которую входят [Сафонова 2014, с.10]:

- общекультурная
- страноведческая
- лингвокультуроведческая
- социальная
- социолингвистическая компетенции.

Таким образом, социокультурная компетенция рассматривалась как один из компонентов коммуникативной компетенции, однако в последнее время её стали выделять как самостоятельную цель образования, связанную не столько с коммуникативными умениями на иностранном языке, сколько с готовностью и способностью жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире.

1.3 Формирование социокультурной компетенции на уроках английского языка

Философские, психолого-педагогические, социально-экономические аспекты социокультурной компетенции рассматриваются в работах Г.Э. Афанасьева, Л.С. Выготского, Н.Б. Воробьёвой, С.Л. Рубинштейна, В.П. Даниленко и других. Однако изучение повседневной практики преподавания английского языка в общеобразовательной школе свидетельствует, что вопрос обучения английскому языку с точки зрения содержания, форм и методов ознакомления учащихся с культурой страны изучаемого языка остается недостаточно изученным.

Основа любой компетенции состоит из знаний и умений их использовать. Следует помнить, что она всегда пересекается с психологической готовностью к взаимодействию в процессе решения задач, с наличием определенных морально-этических установок и качеств личности. Анализ различных толкований понятия

«социокультурная компетенция» позволяет говорить о том, что в основе данной компетенции лежат следующие компоненты:

1. Умение выделять общее и культурно-специфическое в моделях развития различных стран и цивилизаций, различных исторических этапов одной и той же страны, социальных слоев общества.

2. Готовность представлять свою страну и ее культуру с учетом возможной межкультурной интерференции со стороны слушателей, предвосхищая причины возможного недопонимания и снимая их за счет выбора адекватных средств речевого взаимодействия. К ним можно отнести поиск оригинальных и понятных метафор, создание ярких образов путем сравнения и противопоставления культурных реалий, фактов, единиц информации; использование не просто перевода, а перевода-толкования.

3. Признание права разных культурных моделей, а значит и формируемых на их основе представлений, норм, жизни, верований и т. д.

4. Готовность конструктивно отстаивать собственные позиции, не унижая других и не попадая в прямую зависимость от чужих приоритетов.

Рассмотрим формирование коммуникативной и социокультурной компетенций на примере учащихся 5 класса, так как осознанное доверительное общение очень важно для этой возрастной группы. Согласно исследованиям психологов, по критерию «познавательные особенности» ученики 5 класса имеют более высокий уровень словесно-логической памяти и более высокий уровень устойчивости, но уровень их внимания проигрывает уровню внимания старшеклассников [Бобровская 2018, с.4]. Исходя из этих характеристик, представляется разумным обучать детей, создавая различные коммуникативные ситуации. Известной стала формула «учить ученика учиться в общении» [Бим 2002, с. 66], и на сегодняшний день она является наиболее рациональной.

В первую очередь для общения на иностранном языке, необходимо знание лексики: общей, а затем и специальной, нейтральной и экспрессивно окрашенной. На уроках английского языка наравне с общепринятой лексикой нужно учить

сленговые слова, диалектизмы, даже просторечия в ограниченных количествах. Это поможет понимать носителей языка и их культуру лучше.

Совместно с лексической существует и фразеологическая система языка. Устойчивые сочетания слов нужно изучать в процессе общения. Лучше всего начинать при переходе с начального звена в основную школу. Это связано с тем, что в начальной школе обучающиеся исследуют основные вещи, такие как: счет, простые прилагательные, алфавит, глаголы, простые предложения и времена, а в 5-6 классах психика детей готова к более сложным структурам, поэтому можно переходить к устойчивым сочетаниям слов. Коммуникативная компетентность не ограничивается навыками общения, публичных выступлений и бесед, она включает в себя также другие компетенции:

- информационную (дети осваивают материал на изучаемом языке, получают знания в общении);
- нравственную (общаясь на уроках иностранного языка, учащиеся узнают о нормах этики);
- социальную (осознают, как устроено общество в другой стране);
- культурную (понимают и ценят культуру страны изучаемого языка).

Социальная и культурная компетенции тесно связаны, их часто объединяют в социокультурную.

Увеличение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое языковое и неязыковое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка.

Одной из основных целей обучения языкам является коммуникативное и социокультурное развитие личности. Социокультурное развитие включает в себя развитие культуры восприятия аутентичных текстов, формирование у школьников представлений о диалоге культур, ознакомление школьников с культурой стран изучаемого языка.

Чтобы осуществить перечисленные задачи современному учителю необходимо:

1. Найти общее и отличное в миропонимании своих учеников и своем собственном;

2. Стремясь ознакомить учащихся с культурой, предвосхищать возможные трудности и источники недопонимания, выбирать оптимальные пути и средства для коммуникации, достаточно образные, яркие, понятные, впечатляющие;

3. Убеждать, а не давить собственным авторитетом, быть готовым слушать своего собеседника, верить в то, что у них тоже есть чему поучиться.

Уровень знаний не всегда соотносится с уровнем практических знаний, а уровень умений не всегда синонимичен уровню компетенций. Тем не менее, на уроках английского языка следует выделить социокультурные знания, которые следует получить ученику:

1. О стране изучаемого языка (имена, даты, исторические факты и события, культура, религия и т.д.);

2. О культуре, истории своей страны;

3. Понимание культуры во всей полноте, все то, что предопределяет менталитет, стиль и ритм жизни, представление людей определенной культуры / страны;

4. Географические знания как понимание системообразующего фактора, предопределяющего развитие, становление культуры, искусства, истории, политического устройства своей страны и страны изучаемого языка.

Чтобы сформировать знания о родной культуре, способность представлять её на иностранном языке нужно:

- дать информацию;

- показать соотношение языка и культуры;

- отбирать тексты с учетом принципа социокультурной целесообразности, важности тематики для формирования жизненной философии, для общения на иностранном языке со своими сверстниками из других стран и представления России в иноязычной среде.

Готовность жить в поликультурном мире требует владения социокультурной компетенцией. Учащимся необходимы для перспективной

деятельности фоновые и предметные знания языка, они должны иметь представления о реалиях иностранного языка и знать их, а также быть знакомыми с традициями и обычаями иной страны. Это поможет обучающимся в будущем компетентно общаться с носителями языка и т.д. Необходимость владения навыками и умениями устного и письменного иноязычного общения в личностных и профессиональных целях является общепризнанным фактом. В современном мире, в большинстве случаев, владение иностранным языком, является одним из обязательных критериев приема на работу. Знание иностранного языка повышает ценность специалиста на рынке труда.

В условиях модернизации системы общего образования в рамках ФГОС второго поколения выдвигается требование обеспечить подготовку по иностранному языку. Данное требование включает в себя формирование у обучающихся межкультурной коммуникации, оптимизирующей эффективность контактов в конкретной сфере и ситуациях общения для достижения определенных целей.

Конечно, одним из самых эффективных средств развития социокультурной компетенции является пребывание в стране изучаемого языка, погружение и атмосферу культуры, традиций, обычаев и социальных норм страны. Ввиду того, что не все учащиеся имеют такую возможность, необходим поиск эффективных путей и способов вне языковой среды. В практике обучения в общеобразовательной школе возникает проблема развития социокультурной компетенции обучающихся, т.е. формирование способности к общению на изучаемом языке, что делает ученика не только образованным, но и культурным, учит мыслить и применять знания в реальной жизни.

Все процессы развития личности, такие как интеллектуальные, моральные, эстетические, эмоциональные реализуются в полной мере в ходе его социально-культурного развития. Исходя из этого положения, обучение языкам должно быть нацелено на формирование готовности личности к интеграции в культурно-образовательное пространство современного общества. В качестве одной из задач обучения языкам рассматривается формирование и развитие социокультурной

компетенции. Важно развивать у учащихся умения объяснять и усваивать чужой образ жизни, менталитет, поведение [Бим 2001, с. 23].

При этом обучение иноязычной культуре используется не только как средство межличностного общения, но и как средство обогащения духовного мира личности на основе приобретения знаний о культуре страны изучаемого языка (история, литература, музыка и так далее), знаний о строе языка, его системе, характере, особенностях и так далее.

1.4. Психологические и возрастные особенности учащихся 5 классов

Учащиеся 5 классов - это дети 11-12 лет. Психологические особенности учащихся этого возраста, по мнению различных авторов, рассматриваются, как кризисные и связаны с перестройкой в трех основных сферах: физической, психологической и социальной. На телесном уровне происходят существенные гормональные изменения, на социальном уровне подросток занимает промежуточное положение между ребенком и взрослым, на психологическом подростковый возраст характеризуется формированием самосознания.

По мнению Л.И. Божович, главное внимание в воспитании подростка следует сосредоточить на развитии мотивационной сферы личности: определения своего места в жизни, формировании мировоззрения и его влияния на познавательную деятельность, самосознание и моральное сознание [Божович 2012, с.60].

Л.И. Божович подчеркивала, что в психическом развитии ребенка определяющим является не только характер его ведущей деятельности, но и характер той системы взаимоотношений с окружающими его людьми, в которую он вступает на различных этапах своего развития. Поэтому при работе с младшими подростками упор следует сделать на пробуждение интереса и развития доверия к самому себе, на понимание своих возможностей, способностей, особенностей характера. Важным показателем умственного развития детей является уровень сформированности у них обобщающего

мышления, отражающий интеллект, который формируется у них в учебной деятельности. Это проявляется в особенностях интеллектуального развития учащихся, степени их включенности в учебную работу на уроках, учебной инициативы, активности взаимодействия с учителями и одноклассниками [Там же, с. 70].

Познавательная деятельность по-прежнему является ведущей, начинает зарождаться новый вид учебного мотива. Мотив самообразования, представленный в активном интересе к дополнительным источникам знаний, на первое место выходит потребность понимания смысла учения «для себя». Изучение истории, традиций, культуры страны в которой мы живем, культуры страны, изучаемого языка и становится важным элементом обучения.

Именно в это время необходимо уделять внимание формированию социокультурной компетенции. Важно также обратить внимание на культурное невербальное поведение, чтобы научиться избегать неадекватного или оскорбительного для другого народа поведения. Предмет иностранный язык не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями.

Итак, формирование социокультурной компетенции неразрывно связано с основными целями образования: практической, развивающей и воспитательной. Изучая иностранный язык, мы формируем культуру мира в сознании человека, развиваем желание участвовать в межкультурной коммуникации.

1.5. Понятие и классификация фразеологических единиц и их роль в формировании социокультурной компетенции

В связи с тем, что над понятием фразеологизм работали разные ученые и исследователи (А.В. Кунин, В.В. Виноградов, Ю.С. Маслов, А.А. Реформатский, Ж.С. Алексанян, В.П. Жуков, Е.А. Быстрова, А.Р. Cowie, R. Moon), каждый из них подразумевал разные устойчивые сочетания под этим термином. Они также разрабатывали разнообразные подходы и критерии, в связи с которыми относили

фразеологизмы к разным классам. Этот вывод можно сделать, если рассмотреть и проанализировать различные определения.

Для начала ознакомимся с определением, которое дал А.В. Кунин, определяющий фразеологизмы как «устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением» [Нефедова, 2004, с. 38]. Он классифицировал фразеологизмы и выделял: фразеоматизмы, идиомы и идиофразеоматизмы.

Под идиомами А.В. Кунин понимал постоянные сочетания слов, у которых частично или полностью переосмысленное значение (например, убить двух зайцев).

Фразеоматизм А.В. Кунин определяет, как единицу контекста, в котором указательный минимум, необходимый для реализации определенного значения семантически актуализируемого слова, является постоянным и единственно возможным (например, *first night* – премьера).

Под идиофразеоматизмами А.В. Кунин подразумевал устойчивые сочетания, семантическая структура которого выражается в наличии двух фразеосемантических вариантов: буквального и переосмысленного.

А. Маккей в своей работе, касающейся исследования фразеологизмов, пишет, что «изучение идиоматики естественных языков, по крайней мере, в Западной науке, один из самых неразработанных аспектов современной лингвистики» [Починок 2011, с. 23]. Интерес к фразеологии возрос и идиомы стали появляться в словарях. Например, в конце девяностых *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics* дает следующее определение идиоме: «устойчивое выражение, в котором два или более слова связаны синтаксически, но со значением, соответствующим одной лексической единице» [Matthews 2017, p. 410], а *Collins English Dictionary and The Saurus* – «группа слов, чье значение невозможно вывести из его составляющих» [Collins English..., 2016].

Дж.Б. Флорес-Д'Аркас определяет идиому как «фразовую единицу, чье значение невозможно вывести из его синтаксических компонентов» [D'Arcais 1993, с. 79]. Он выделил такие свойства идиом, как: слитность и гибкость;

очевидность и размытость; уникальность идиомы; синтаксическая раздельно оформленность и идиоматический анализ; лексический статус идиом и их репрезентация в ментальном лексиконе [Там же].

Н.П. Матвеева определяла фразеологическую единицу или фразеологизм, как «общее обозначение лексически неделимых устойчивых словосочетаний, обладающих семантическим и интонационным единством».

В свою очередь академик В.В. Виноградов [Воробьев 2008, с.140-161] разработал свою классификацию фразеологизмов на основе классификации Ш. Балли. Он выделил три типа фразеологизмов: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

Фразеологические сращения – это лексически неделимые словосочетания, концепт которых не определяется значением входящих в них отдельных слов (например, с бухты-барахты – «необдуманно»).

Фразеологическими единствами называют лексически неделимые обороты, значение которых зависит от переносного значения слов, выходящих в данный оборот (например, плыть по течению).

Под фразеологическими сочетаниями понимают устойчивые обороты, значение которых полностью зависит от значения входящих в них слов (например, сгорать от стыда, позора, нетерпения, любви).

Однако Н.Н. Амосова отметила, что не всегда возможно разграничить сращения и единства. И сама выделила только два типа: фраземы и идиомы. Сам фразеологизм Н. Н. Амосова определила, как единицу, употребляемую в постоянном контексте [Азимов, Щукин 2010, с. 5].

О.С. Ахманова фразеологизм определила, как «словосочетание, в котором семантическая монолитность (цельность номинации) довлеет над структурной раздельностью составляющих его элементов (выделение признаков предмета подчинено его целостному обозначению), вследствие чего оно функционирует в составе предложения как эквивалент отдельного слова» [Бим 2002 с. 503].

В современных учебниках и словарях встречается разная терминология, одни ученые (Н.П. Матвеева, Н.А. Герасименко, Л.Л. Касаткин) рассматривают

понятия «фразеологизм», «фразеологическая единица», фразеологический оборот», как синонимичные. В своем учебнике Н.А. Герасименко трактует фразеологический оборот или фразеологизм, как «устойчивые сочетания слов» [Гальскова, 2007, с. 53]. Другие ученые (В.П. Жуков, Е.И. Диброва, используют только один термин, давая ему различные дефиниции. Например, Е.И. Диброва говорит, что фразеологизм «является сложной интердисциплинарной единицей, в форме и значении которой взаимодействуют единицы разных уровней: фонетического, словообразовательного, лексического, семантического и грамматического».

Мнения лингвистов о сущности фразеологизма расходятся. Некоторые языковеды (например, В.Н. Телия, Н.М. Шанский) к области фразеологии причисляют устойчивые сочетания, другие (например, Н.Н. Амосова) – только определенные группы. Некоторые исследователи (например, В.В. Виноградов) не относят в состав фразеологизмов пословицы, поговорки, крылатые слова, так как считают, что по своей синтаксической структуре и семантике они отличны от фразеологических единиц [Василевич, Попова 2018, с.110].

Также фразеологизмы можно классифицировать в зависимости от происхождения. Так, можно выделить исконные, то есть возникшие в данном языке, а также заимствованные, то есть взятые из другого языка, в том числе те, которые были переведены дословно. Так, примерами исконных фразеологизмов в русском языке могут быть «кусать локти» или «два сапога пара». А примером заимствованных – «черная дыра».

В одной из своих работ А.В. Кунин [Кунин 2012 с. 87] выделил несколько структурных типов фразеологизмов.

Первый тип – одновершинные фразеологизмы. Это такие фразеологические единицы, которые включают в себя одну знаменательную и несколько незначащих лексем, например, *by heart* – наизусть.

Ко второму типу относятся фраземы. Фраземами называются такие фразеологические единицы, построенные на структуре сочинительного (напри-

мер, all leg sandwings – неловкий высокий подросток) или подчинительного словосочетания (например, mist before the eyes – сплошной туман).

Следующий тип – фразеологические единицы с частично предикативной структурой. Например, лексема и придаточное предложение, see how the land lies – видеть, как обстоят дела.

Еще один тип – глагольные фразеологические единицы со структурой фраземы с глаголом в неопределенной форме и со структурой предложения с глаголом в страдательном залоге.

Последним типом, который выделил А.В. Кунин, являются фразеологизмы со структурой простого или сложного предложения, например, long hair and short wit – волос долог, да ум короток, better one-eyed than stone-blind – лучше кривой, чем слепой.

Далее А.В. Кунин [Кунин 2012, 87] изложил свою классификацию фразеологизмов, в которой, он выделил четыре структурно-семантических класса фразеологических единиц.

Первым из этих классов являются номинативно-фразеологические единицы. В этот класс входят обороты, которые выполняют функцию названия. В этот класс не входят сложные предложения и такой структурный тип фразеологизмов, как глагольные фразеологические единицы со структурой фраземы с глаголом в инфинитиве и со структурой предложения с глаголом в страдательном залоге. К этому классу А.В. Кунин относит субстантивные, адъективные и адвербиальные фразеологические единицы.

Субстантивные фразеологические единицы называют предметы и явления и различаются четырьмя видами зависимостей их компонента: фразеологические единицы с константной зависимостью компонентов, фразеологические единицы с константно-вариантной зависимостью компонентов, фразеологические единицы с константно-вариантно-переменной зависимостью компонентов и фразеологические единицы с константно-переменной зависимостью.

Фразеологические единицы с константной зависимостью компонентов являются наиболее общеупотребительным типом. Примером таких

фразеологизмов могут служить такие словосочетания как a weak sister – маменькин сынок, a golden girl – популярная девушка. Также среди субстантивных фразеологических единиц встречаются имена собственные: Jack Jonson – тяжелое орудие.

Во фразеологизмах с константно-вариантной зависимостью компонентов одни компоненты являются не подменяемыми, а другие – вариантными. В субстантивных фразеологических единицах различаются такие типы вариантов как: лексические варианты, грамматические варианты и количественные варианты.

Количество фразеологических единиц с константно-вариантно-переменной зависимостью мало. К примеру таких фразеологизмов, можно отнести словосочетание a bit (or piece) of one's mind – правда, высказанная напрямую.

Субстантивные фразеологические единицы с константно-переменной зависимостью компонентов включают в себя переменные компоненты, но не имеют вариантов и структурных синонимов. Сюда относятся обороты, которые включают в свой состав местоимения one (one's), somebody (somebody's), something. Например, one's cup of tea – то, что нравится.

Адъективные фразеологические единицы подразделяются на фразеологизмы с подчинительной и сочинительной структурой. Примером фразеологизмов с сочинительной структурой могут являться следующие словосочетания dead and gone, out and out.

Адвербиальные фразеологические единицы полностью неизменны. Этих фразеологических единиц гораздо больше в английском языке, чем адъективных. Они представляют собой структурными типами с целостным или разделительно-целостным значением. Примерами адвербиальных фразеологизмов могут являться такие словосочетания как: rain or shine – при любых обстоятельствах, at least – по крайней мере.

Второй класс образуют номинативно-коммуникативные фразеологические единицы. К этому классу А.В. Кунин относит глагольные фразеологизмы.

Глагольные фразеологические единицы могут быть полностью или частично переосмысленными мотивированными и немотивированными оборотами. Метафора является основным типом переосмысления, например, *to burn one's finger* – обжечься. Большое количество глагольных фразеологических единиц принадлежит к действиям, которые совершает человек, например, *get up in the world* – идти в гору. Глагольные фразеологизмы подразделяются на компаративные (те, которые содержат сравнение) и не компаративные, например, *to get on like a horse on fire* – не ладить с кем-то, *to get up in the world* – сделать карьеру.

Следующий класс создают междометные и модальные фразеологические единицы. Сюда входят такие фразеологические единицы, которые выражают эмоции, желания и т.п. Но этим фразеологическим единицам не присуще предметно-логическое значение. Примером междометных фразеологических единиц может являться оборот *by the Lord Harry* – черт возьми, который используется для усиления высказывания, выражающего негодование или раздражение в большинстве случаев. Примером модального фразеологизма может быть такое выражение как: *as sure as fat* – неизбежно.

Последним классом являются коммуникативные фразеологические единицы. Которые состоят из таких фразеологизмов, обладающих структурой простого или сложного предложения. В их число можно отнести пословицы (например, *as you make your bed, so you must lie on it* – что посеешь, то и пожнешь) и поговорки (например, *the cost is clear* – путь свободен, *put that in your pipe and smoke it* – зарубите это себе на носу).

При исследовании фразеологизмов принято использовать именно эту классификацию А.В. Кунина так, как она является наиболее полной и отражает, и семантические варианты, и структурные особенности устойчивых оборотов.

Еще одной классификацией согласно В.В. Виноградову может быть разделение по составу. И здесь выделяются две группы, а именно:

Фразеологизмы, которые образованы из лексических единиц свободного употребления, принадлежащим к активной лексике, например, в русском языке «бросить взгляд, взять за горло».

И фразеологизмы с лексико-семантическими особенностями. В таком случае мы имеем дело с лексическими единицами, вышедшими из употребления, устаревшими. Примером в русском языке могут быть «притча во языцех», «как кур во щи».

Проанализировав фразеологические единицы, было выяснено, что наибольшее число фразеологизмов являются глагольными, далее следуют адвербиальные и субстантивные. Это объясняется тем, что зачастую фразеологизмы связаны с физиологическими и психологическими процессами, частью, которых они являются, а значит и обозначают или действия, или признаки той части тела, к которой относятся.

Фразеологические единицы отражают в своей семантике процесс развития культуры народа, фиксируют, а также передают культурные установки от поколения к поколению. Также фразеологизмы приписывают объектам признаки, ассоциирующиеся с картиной мира, подразумевающие ситуацию, оценивающие и выражающие отношения к ней.

Понятия фразеологическая единица и фразеологизм в нашей работе используются как синонимические.

Еще одной классификацией согласно В.В. Виноградову может быть разделение по составу. И здесь выделяются две группы, а именно:

Фразеологизмы, которые образованы из лексических единиц свободного употребления, принадлежащим к активной лексике, например, в русском языке «бросить взгляд, взять за горло».

И фразеологизмы с лексико-семантическими особенностями. В таком случае мы имеем дело с лексическими единицами, вышедшими из употребления, устаревшими. Примером в русском языке могут быть «притча во языцех», «как кур во щи».

Проанализировав фразеологические единицы, было выяснено, что наибольшее число фразеологизмов являются глагольными, далее следуют адвербиальные и субстантивные. Это объясняется тем, что зачастую фразеологизмы связаны с физиологическими и психологическими процессами, частью, которых они являются, а значит и обозначают или действия, или признаки той части тела, к которой относятся.

Фразеологические единицы отражают в своей семантике процесс развития культуры народа, фиксируют, а также передают культурные установки от поколения к поколению. Также фразеологизмы приписывают объектам признаки, ассоциирующиеся с картиной мира, подразумевающие ситуацию, оценивающие и выражающие отношения к ней.

Понятия фразеологическая единица и фразеологизм в нашей работе используются как синонимические.

Выводы по главе 1

Преподавание в общеобразовательных учреждениях в России основывается на федеральном государственном образовательном стандарте (ФГОС). В ФГОС изложена информация об особенностях преподавания школьных предметов для формирования ряда важных компетенций у учащихся. Одной из таких компетенций является коммуникативная

Необходимо отметить, что коммуникативная компетенция в широком смысле включает в себя несколько компонентов. Так, Сафонова указывает, что частью коммуникативной компетенции является компетенция социокультурная.

Согласно ФГОС второго поколения по иностранному языку, в обязательный минимум содержания основных образовательных программ, помимо речевых умений и языковых знаний и навыков, компенсаторных умений и учебно-познавательных умений, входят социокультурные знания и умения. Формирование и развитие социокультурных знаний и умений означает:

1) расширение объема лингвострановедческих и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения с учетом специфики выбранного профиля;

2) углубление знаний о стране или странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте этих стран в мировом обществе, мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной;

3) расширение объема лингвистических и культуроведческих знаний, навыков и умений, связанных с адекватным использованием языковых средств и правил речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.

В государственном стандарте уровня обученности по иностранным языкам отмечается, что формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано и с социокультурными, и страноведческими знаниями, иными словами, как бы с «вторичной социализацией». Без знания социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах. Только культура в различных её проявлениях содействует формированию личности человека.

Таким образом, обучение общению на иностранном языке подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями. Следовательно, культуроведческая направленность обучения иностранным языкам обеспечивает реализацию практических целей наряду с общеобразовательными и воспитательными целями.

В структурном плане социокультурная компетенция является комплексным явлением и включает в себя набор компонентов, относящихся к различным категориям:

- лингвострановедческий компонент, который включает в себя знание лексических единиц с национально-культурной семантикой, умение применять их в ситуациях межкультурного общения. Отражением менталитета народа являются национальные пословицы и поговорки, фразеологизмы.

- социолингвистический компонент (языковые особенности социальных слоёв, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов);

- социально – психологический компонент (владение социо – и культурнообусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре);

- культурологический компонент (социокультурный, историко – культурный, этнокультурный фон).

Говоря о фразеологизмах, следует отметить, что над этим понятием работали разные ученые и исследователи (А.В. Кунин, В.В. Виноградов, Ю.С. Маслов, А.А. Реформатский, Ж.С. Алексанян, В.П. Жуков, Е.А. Быстрова, А.Р.Сowie, R. Moon), каждый из них подразумевал разные устойчивые сочетания под этим термином. Они также разрабатывали разнообразные подходы и критерии, в связи с которыми относили фразеологизмы к разным классам. Этот вывод можно сделать, если рассмотреть и проанализировать различные определения.

Фразеологизмы отражают в своей семантике процесс развития культуры народа, фиксируют, а также передают культурные установки из поколения в поколение. Также фразеологизмы приписывают признаки объектам, которые связаны с картиной мира, подразумевая ситуацию, оценивая и выражая отношение к ней. Фразеологизмы занимают важное место в когнитивно-дискурсивной деятельности человека. Как языковые комплексы с целостно-понятийной и экспрессивно-образной структурой, они хранят память о глубинных ментальных процессах концептуализации и категоризации информации о мире и человеке, с одной стороны, а с другой стороны, на их основе осуществляется «языковление» мира и человека в новой парадигме измерений и установок. В этой связи изучение фразеологизмов позволят установить национальную специфику восприятия мира носителями языка, в нашем случае английского.

Глава 2. Опытнo - экспериментальная работа по формированию социокультурной компетенции обучающихся основной школы на уроке английского языка

2.1. Цель опытнo-экспериментальной работы

Данная глава выпускной квалификационной работы включает в себя исследование, цель которого - формирование социокультурной компетенции обучающихся основной школы на уроке английского языка.

В данной главе содержится описание опытнo экспериментальной работы, в том числе ее цель, задачи, условия, этапы, нацеленные на формирование социокультурной компетенции обучающихся основной школы на уроках английского языка, анализ полученных результатов и вывод.

В ходе подготовки и проведения данной опытнo-экспериментальной работы были реализованы такие методы исследования, как анкетирование, тестирование, изучение научной литературы по теме опытнo-экспериментальной работы, а так же экспериментальное обучение, нацеленное на формирование социокультурной компетенции у обучающихся основной школы на уроках английского языка, далее обработка и анализ полученных результатов, выводы.

Для начала необходимо рассмотреть понятие «Методика обучения иностранным языкам» и ее методы. Согласно новому словарю методических терминов и понятий методика обучения иностранному языку – это самостоятельная теоретическая наука, которая занимается изучением целей и содержания, закономерностей, приемов, средств, методов обучения, а также исследует процессы учения и воспитания на материале иностранного языка [Сафонова 2014, с. 34].

Для научных исследований в данной опытнo – экспериментальной работе применяются следующие методы:

- наблюдение;
- тестирование;
- изучение и анализ школьной документации;

- анкетирование;
- беседа;
- эксперимент.

Одним из основным методом исследования, который мы использовали при апробации разработанных упражнений по формированию социокультурной компетенции обучающихся пятых классов на уроке английского языка стал эксперимент [Сафонова 2014, с. 12]. Эксперимент с точки зрения педагогики-это научно сформулированный опыт преобразования педагогического процесса в точно рассмотренных условиях. В научной литературе выделяют различные виды обучающего эксперимента в зависимости от его целей, условий, длительности и методики его проведения [Гальскова 2008, с. 7]:

1. По уровню исследования:

- предварительный / разведывательный (исследование осуществляется с целью уточнения проблемы и адекватной ориентировки в ней);
- основной (это полномасштабное эмпирические исследование, которое проводится для получения новых научных данных по конкретной проблеме);
- контрольный (исследование, выполняемое для проверки результатов эксперимента);

2. По способу проведения:

- искусственный / лабораторный (эксперимент проводится в специально оборудованных помещениях, при помощи специализированной техники);
- естественный (эксперимент проводится с минимальным вмешательством в жизнедеятельность испытуемого);

3. По числу испытуемых:

- групповой (испытуемая группа составляет более одного человека);
- индивидуальный (испытуемая группа представлена одним человеком);

4. По методике проведения:

- перекрестный (одна из опытных групп становится то, контрольной, то экспериментальной; данный метод увеличивает достоверных полученных данных);

- традиционный (к данной методике относятся классические методы проведения эксперимента: беседа, анкетирование, педагогическое наблюдение, изучение и анализ литературы, а так же тестирование);

5. По длительности:

- кратковременный (проводится эпизодически);
- длительный (проводится систематически).

Согласно данной выше классификации, апробированный нами эксперимент являлся:

1. по уровню исследования: разведывательный;
2. по способу проведения: естественный;
3. по числу испытуемых: групповой;
4. по методике проведения: традиционный;
5. по длительности: кратковременный;

В ходе нашего эксперимента были использованы следующие методы:

1) Анкетирование – это психологический вербально коммуникативный метод, в котором анкета представляет собой оформленный список вопросов и используется в качестве средств для сбора сведений от респондента.

Согласно научной литературе, можно выделить несколько видов анкетирования:

1. индивидуальные и групповые;
2. очные и заочные;
3. открытые и закрытые;

2) Тестирование – это метод оценки знаний обучающихся. В ходе тестирования измеряется уровень учебных достижений, степень усвоения учебного материала, овладения необходимыми навыками и умениями [Мильруд 2004, с.213].

Тесты подразделяют на:

-традиционные и нетрадиционные (вопросы выстроены по уровню сложности);

-открытые (испытуемый должен предложить свой ответ на предлагаемый вопрос) и закрытые (испытуемый должен выбрать вариант ответа из предложенных);

-беседа (беседа проводится с классным преподавателем или учителем-предметником).

В данной опытно-экспериментальной работе были использованы закрытый коллективный тип анкетирования и традиционная закрытая форма тестирования. Для статистической обработки данных педагогического эксперимента используют наиболее распространенные математические методы:

1. Шкалирование – метод, дающий экспериментаторам возможность ввести цифровые показатели в оценку отдельных сторон педагогических явлений. Для этого испытуемым необходимо задать вопросы, ответы на которые указывают степень или форму оценки, выбранную из числа данных оценок, пронумерованных в определенном порядке (например, вопрос «Увлекаетесь ли Вы изучением страноведения Великобритании?» с выбором ответов: а) увлекаюсь, б) мое увлечение непостоянно, в) не увлекаюсь);

2. Ранжирование (метод ранговой оценки) – данный метод требует расположения полученных результатов в определенной последовательности (в порядке убывания или возрастания показателей). Затем в получившемся ряду экспериментатор определяет место и определения места каждого из испытуемых;

3. Регистрация – метод, при котором выявляется наличия определенного качества у каждого испытуемого и подсчета тех, у кого данное качество имеется или отсутствует (например, подсчитывается количество испытуемых, выполнивших тестирование без ошибок; совершивший одну ошибку; не прошедших тестирование).

Проанализировав тип нашего эксперимента по приведенным выше критериям и методы исследования, использованные для получения результатов, мы можем сформулировать цель данной опытно - экспериментальной работы.

Цель опытно-экспериментальной работы - разработка и апробация наиболее эффективных упражнений по формированию социокультурной компетенции у обучающихся основной школы на уроке английского языка.

Проводимый нами эксперимент был призван решить следующие задачи:

- Провести анализ методической и психолого – педагогической литературы по проблеме исследования;
- Изучить и проанализировать состояние проблемы развития социокультурной компетенции, уровни сформированности компетенции
- Разработать упражнения, направленные на развитие социокультурной компетенции на уроке английского языка в основной школе;
- Организовать и провести опытно-экспериментальное обучение целью проверки эффективности разработанных нами упражнений;
- Описать качественные и количественные результаты опытно экспериментальной работы.

В соответствии с приведенными выше целью и задачами нами был разработан план опытно - экспериментальной работы.

1. Констатирующий этап, проведенный в ноябре 2020 года, нацеленный на знание фразеологизмов и культуры Великобритании. Имеющиеся знания были зафиксированы.

2. Формирующий этап включал в себя апробацию разработанных нами упражнений.

3. На контрольном этапе нами была осуществлена проверка эффективности разработанных упражнений и усвоения знаний обучающимися экспериментальной группы.

2.2. Ход и результаты опытно-экспериментальной работы по формированию социокультурной компетенции у обучающихся основной школы на уроке английского языка

Данная опытно - экспериментальная работа проводилась нами в МБОУ СОШ №6 г. Боготола Красноярского края в 5 классе.

В эксперименте принимали участие 24 обучающихся - 12 человек в экспериментальной группе; 12 человек в контрольной группе.

В экспериментальной группе проводилась дополнительная работа по формированию социокультурной компетенции. Помимо общей программы, в основе которой лежит учебно-методический комплекс автора М.З. Биболетовой «Enjoy English» для 5 класса, год издания, в процесс обучения были внедрены специально разработанные нами упражнения. В контрольной группе обучение проводилось только по учебно-методическому комплексу.

Ход опытно - экспериментальной работы совпал с прохождением обучающимися раздела «Профессии», следовательно эксперимент включал особенности данной темы.

Подготовительный этап эксперимента состоял из нескольких стадий.

Перед началом занятий было проведено тестирование, чтобы проверить знание фразеологизмов и культуры Великобритании. Имеющиеся знания были представлены в диаграмме 1. Спустя четыре занятия было проведено повторное тестирование. Результаты экспериментальной группы оказались выше, чем контрольной. Из этого можно сделать вывод, что упражнения эффективны.

Результаты анкетирования обучающихся

Нам было интересно выявить, знают ли учащиеся, что такое фразеологизмы и пользуются ли ими в речи. Поэтому мы решили провести анкетирование среди учащихся 5 класса. В анкету были включены следующие вопросы:

1. Сколько идиом вы знаете?
2. Как часто вы употребляете фразеологизмы?
3. Считаете ли вы, что фразеологизмы украшают английский язык?

4. Какие английские фразеологизмы вы знаете? Переводите ли вы их на уроках?

5. Прочитайте фразеологизмы, отметьте, знаете ли Вы их значение, употребляете ли в речи.

crocodile tears — фальшивые, неискренние эмоции.

like cat and dog — часто спорить и ругаться

dog's breakfast-беспорядок, ерунда

a dead letter – письмо без адреса, недоставленное письмо.

Оказалось, что очень немногие обучающиеся 5 класса знают о фразеологизмах английского языка. Выяснилось, что в своей речи фразеологизмы почти никто из учеников не употребляет. К сожалению, обучающиеся мало используют фразеологизмы, и разговаривая на родном языке.

Исходя из результатов нашего исследования мы можем сделать вывод, что 70% учащихся 5 класса МБОУ СОШ № 6 г. Боготола знают менее 10 идиом. 20% респондентов - не знают ни одной идиомы, 10% - знают 10 – 20 идиом, но редко их употребляют. 60% - не употребляют, 20% - редко употребляют, 20% - часто употребляют. В тоже время, 80% респондентов считают, что фразеологизмы украшают английский язык, 10% - затруднились ответить, 10% - нет. Результаты анкетирования представлены на рисунке 1.

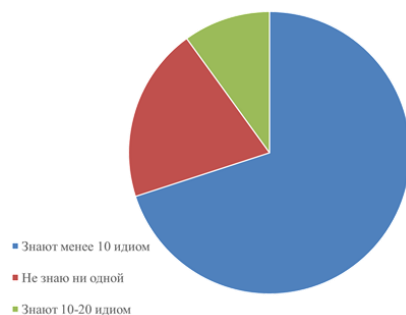


Рисунок 1. Общие результаты предэкспериментального анкетирования

Перед началом занятий было проведено тестирование на знание фразеологизмов и культуры Великобритании. Были получены следующие

результаты: 70% респондентов не справились с заданием. 20% получили оценку «удовлетворительно», 10% - «хорошо и отлично» (рисунок 2).

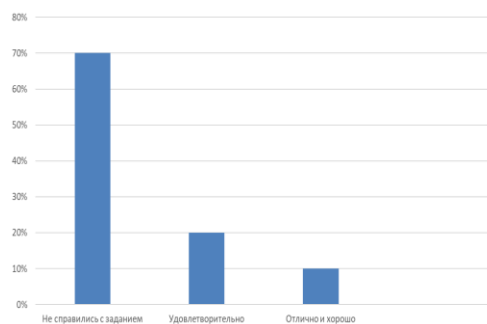


Рисунок 2. Результаты входного тестирования на знание фразеологизмов и культуры Великобритании

По результатам входного тестирования знания фразеологизмов и культуры Великобритании, можно сделать вывод, что в целом, уровень сформированности социокультурной компетенции у обучающихся низкий. Это дало нам основание для проведения опытно-экспериментальной работы.

По результатам предэкспериментального опроса было принято решение разделить класс на две группы: контрольную и экспериментальную. В каждой группе обучалось по 12 человек. В контрольной группе занятия велись по УМК автора М.З. Биболетовой «Enjoy English» для 5 класса. Обучение в экспериментальной группе отличалось тем, что в ней велась целенаправленная работа по формированию социокультурной компетенции у обучающихся с использованием фразеологизмов. Опытно-экспериментальная работа нацелена на выявление эффективности системы упражнений, разработанной нами.

Предложенные упражнения включает в себя:

1. Языковые упражнения:

1) Вставьте пропущенное слово

-act of ...

1) fire;

2) world;

3) God;

-daft as a ...

1) squib; 2) brush; 3) horse;

-... at home

1) fat; 2) act ; 3) feel;

-go round ... circles

1) in; 2) of ; 3) and.

2) Сопоставьте английские фразеологические единицы с их русскими

эквивалентами:

go through the wringer	рубить под собой сук
loose cannon	читать между строк
make headway	безобидное начало чего-то очень важного
build a fire under oneself	чувствовать себя несчастным
read between the lines	продвинуться
thin edge of the wedge	чьё-то поведение предсказуемо

3) Замените фразеологические единицы синонимами:

- a) all alone in the world;
- b) be on a roll;
- c) get down to the bottom of smth;
- d) have a thick skin;
- e) lead a cat-and-dog existence.

4) Замените фразеологические единицы антонимами:

- a) to be down and out;
- b) with light heart;
- c) man of few words;
- e) not to be worth a row of beans;
- d) pull a fast one.

2. Предречевые упражнения:

1) Образуйте предложения из отдельных слов:

- a) Their, were, reed, they, that, a broken, recognized, allies;
- b) The, plan, buffers, hit, their;
- c) Your, I, going, advice, take, to, not, am.

2) Переведите фразеологические единицы с английского языка на русский язык:

- get one's ducks in a row;
- not to be one's cup of tea;
- plum the depth of smth.

3) Переведите фразеологизмы с русского языка на английский язык:

- головокружительная высота;
- набить руку;
- выходить из себя.

3. Речевые упражнения:

1). Условно-коммуникативные упражнения:

- Составьте диалог, по данному сюжету используя фразеологизмы:
- take up one's abode with smb.;
- get hold of the wrong end of the stick;
- calm before the storm.

2). Коммуникативные упражнения:

- а) Составьте диалог для объяснения пословиц:
- Truth is stranger than fiction.
- There is no rule without exception.
- There is no use crying over spilled milk.

There many slips between the cup and the lips.

- Good beginning is half the battle.

б) Инсценируйте пословицы:

- Happiness takes no account of time.

- Haste makes waste.

- If the cap fits.

- Nothing venture, nothing have.

- Once is not rule.

Спустя четыре занятия было проведено повторное тестирование на знание фразеологизмов и культуры Великобритании. Результаты тестирования представлены на рисунке 3. Согласно полученным данным у экспериментальной группы результаты повторного тестирования на 60% выше, чем у контрольной группы. Из этого можно сделать вывод, что разработанные упражнения оказались эффективны, обучающиеся лучше усваивают материал.



Контрольная группа

Экспериментальная группа

Рисунок 3. Результаты итогового тестирования контрольной и экспериментальной групп на знание фразеологизмов и культуры Великобритании

Таким образом, специально разработанные упражнения, внедренные в процесс обучения экспериментальной группы, способствовали формированию

социокультурной компетенции обучающихся основной школы. Следовательно, фразеологизмы являются универсальным средством обучения, как языковым категориям, так и социокультурным реалиям иностранного языка и культуры его носителей.

Выводы по главе 2

Опытно - экспериментальная работа по изучению особенностей использования фразеологизмов на уроках английского языка в процессе формирования социокультурной компетенции проводилась на базе МБОУ СОШ №6 города Боготола.

В ходе апробации разработанных упражнений по формированию социокультурной компетенции обучающихся пятых классов на уроке английского языка использовали такие методы исследования, как закрытый коллективный тип анкетирования и традиционная закрытая форма тестирования, изучение научной литературы, экспериментальное обучение. Для статистической обработки данных педагогического эксперимента используют наиболее распространенные математические методы:

Апробированный эксперимент по уровню исследования является разведывательным; по способу проведения - естественным; по числу испытуемых - групповой; по методике проведения - традиционный; по длительности – кратковременный.

В эксперименте приняли участие обучающиеся основной школы (5 класс). Общее число участников эксперимента составляло 24 человека, из которых 12 обучающихся входили в контрольную группу и 12 обучающихся входили в экспериментальную группу. Проведенное входное тестирование показало, что у контрольной и экспериментальной группы уровень сформированности социокультурной компетенции низкий.

В ходе эксперимента во время педагогической практики на пятом курсе были разработаны и апробированы упражнения, нацеленные на формирование

социокультурной компетенции обучающихся основной школы. Разработанные упражнения соответствуют структуре учебника и отражают актуальные социокультурные проблемы в рамках тематического содержания УМК. Проведение уроков в контрольной группе осуществлялось в соответствии с учебно - тематическим планом. Образовательный процесс в экспериментальной группе в свою очередь тоже осуществлялся в соответствии с программными требованиями, однако, с внедрением в образовательный процесс специально разработанных упражнений.

Сравнив результаты входного и итогового тестирований, можно сделать вывод, что специально разработанные упражнения с использованием фразеологизмов, используемые в процесс обучения экспериментальной группы оказались продуктивными. Они способствовали лучшему формированию социокультурной компетенции обучающихся основной школы и повышению мотивации к изучению английского языка.

Таким образом, результаты опытного обучения показывают, что одним из средств формирования социокультурной компетенции на уроках иностранного языка является использование специально разработанных упражнений с использованием фразеологизмов. Поставленные цели и задачи опытно - экспериментальной работы были достигнуты.

Заключение

Целью данной работы было изучить особенности использования фразеологизмов на уроках английского языка в процессе формирования социокультурной компетенции. В ходе проведения исследования были последовательно решены все поставленные задачи, на основании чего можно сделать следующие выводы:

Преподавание в общеобразовательных учреждениях России основывается на федеральном государственном образовательном стандарте (ФГОС). В ФГОС изложена информация об особенностях преподавания школьных предметов для формирования ряда важных компетенций у обучающихся. Изучение фразеологизмов в курсе иностранного языка в основной школе способствует формированию коммуникативной компетенции у обучающихся, что является основным требованием ФГОС.

Социокультурная компетенция рассматривалась как один из компонентов коммуникативной компетенции, однако в последнее время её стали выделять как самостоятельную цель образования, связанную не столько с коммуникативными умениями на иностранном языке, сколько с готовностью и способностью жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире.

В процессе изучения иностранных языков происходит процесс формирования социокультурной компетенции, который особенно интенсивен в основной школе, поскольку ведущая деятельность в подростковом возрасте – интимно-личностное общение со сверстниками. Эффективное использование средств изучаемого языка способствует формированию ключевых компетенций личности. Одной из таких компетенций является социокультурная.

Социокультурная компетенция представляет собой целостную систему психических и поведенческих характеристик человека, способствующих успешному общению, то есть достижению цели и эмоционально благоприятному для участвующих сторон.

Социокультурный компонент в содержании обучения иностранному языку играет существенную роль в развитии личности обучающегося, так как дает возможность не только ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка, но и сравнить его с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры учащегося. Данный компонент призван расширить общий, социальный, культурный кругозор обучающихся, стимулировать их познавательные и интеллектуальные процессы.

В структурном плане социокультурная компетенция является комплексным явлением и включает в себя набор компонентов, относящихся к различным категориям: лингвострановедческий, социолингвистический, социально – психологический, культурологический компоненты.

Опытно - экспериментальная работа проводилась на базе МБОУ СОШ №6 города Боготола. В эксперименте приняли участие обучающиеся основной школы (5 класс). Общее число участников эксперимента составляло 24 человека, из которых 12 обучающихся входили в контрольную группу и 12 обучающихся входили в экспериментальную группу. Проведенное предэкспериментальное тестирование показало, что у контрольной и экспериментальной групп, что уровень сформированности социокультурной компетенции низкий.

В ходе эксперимента в рамках педагогической практики на пятом курсе были разработаны и апробированы упражнения, нацеленные на формирование социокультурной компетенции обучающихся основной школы. Разработанные упражнения соответствуют структуре учебника и отражают актуальные социокультурные проблемы в рамках тематического содержания УМК. Проведение уроков в контрольной группе осуществлялось в соответствии с учебно - тематическим планом. Образовательный процесс в экспериментальной группе в свою очередь тоже осуществлялся в соответствии с программными требованиями, однако с внедрением в образовательный процесс специально разработанных упражнений (в данной системе представлены такие упражнения,

как описание изображений, работа с аутентичным текстом, составление цельного рассказа по картинкам, урок - викторина, ролевая игра, проектная деятельность).

Сравнив результаты предэкспериментального и постэкспериментального тестирований, мы можем говорить о том, что специально разработанные упражнения с использованием фразеологизмов, внедренные в процесс обучения экспериментальной группы, способствовали формированию социокультурной компетенции обучающихся основной школы и развитию мотивации к изучению английского языка.

Таким образом, результаты опытного обучения показывают, что одним из средств развития социокультурной компетенции на уроках иностранного языка является использование специально разработанных упражнений с использованием фразеологизмов. Поставленные цели и задачи опытно - экспериментальной работы достигнуты.

Список использованных источников

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М. Икар, 2010. – 448с.
2. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 5-8.
3. Бим И.Л. Основные направления организации обучения иностранным языкам на старшей ступени полной средней школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 5. С. 7-11.
4. Бобровская С. Д. Проблемы формирования коммуникативных качеств учащихся 5 - 6 классов // Электронный журнал «Экстернат.РФ», социальная сеть для учителей, путеводитель по образовательным учреждениям, новости образования. URL: http://ext.spb.ru/2011-03-29-09-03-14/78-fgos2/12469-Problemny_formirovaniya_kommunikativnykh_kachestv_uchashchikhsya_5_-_6_klassov.html (дата обращения: 10.04.2021). СПб, 2018. 4 с.
5. Божович Л. И. Проблемы формирования личности: Избр. психол. тр. - МОДЭК, 2001. С. 342-348.
6. Болдырева Т.В. Формирование социокультурной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенций в обучении иностранному языку // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2011. № 7. С. 15-25.
7. Бурнашева П. А. Формирование коммуникативной компетенции на уроках литературы в 5-6 классах // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2015. С. 66-70.
8. Василевич А.П., Попова Л.К. К вопросу о методике обучения фразеологическим единицам английского языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика, 2018. № 3. С. 108-116.

9. Воробьёв Г.А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка (поиск эффективных путей) // Иностранные языки в школе. 2008. № 3. С. 28-34.

10. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2007. №1. С.3-8.

11. Гальскова Н.Д. Образование в области иностранных языков новые вызовы и приоритеты // Иностранные языки в школе. 2008. №5. С.2-7.

12. Головешкина Н. В. Индивидуально-психологические и личностные характеристики обучающихся среднего звена общеобразовательной школы // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина, 2015. С. 27-36.

13. Грушевицкая Т.Г. Основа межкультурной коммуникации. – М.: Юнит, 2002. с.332.

14. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. 352 с.

15. Корнеева Л.И. Межкультурная компетенция как условие успешной профессиональной деятельности российских менеджеров // Вестник УГТУ-УПИ. 2004. № 10. С.54-60.

16. Леонова А.И. Развитие социокультурной компетенции английского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/02/14/razvitie-sotsiokulturnoy-kompetentsii> (дата обращения: 05.04.2021).

17. Милосердова Е.В. Национально – культурные стереотипы и проблемы межкультурной компетенции // Иностранные языки в школе. 2004. №3. С.80-84.

18. Мильруд Р.П. Порог ментальности российских и английских студентов при соприкосновении культур// Иностранные языки в школе. 2008. № 4. С.6-8.

19. Нефедова М.А. Отбор материалов лингвострановедческого содержания для чтения // Иностранные языки в школе. 2004. № 4. С. 38-39.

20. Новый словарь методических терминов и понятий [Электронный ресурс]. URL:

https://methodological_terms.academic.ru/1894/СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ_КОМПЕТЕНЦИЯ (дата обращения: 25.05.2021).

21. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка; - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Азъ, 1994. - 907, с. 27.

22. Орехова И. А. Формирование лингвокультурологической компетенции в процессе обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 5. С. 28—30.

23. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е издание. – М.: Просвещение, 1991. с.223.

24. Полат Е.С. Обучение в сотрудничестве // Иностранные языки в школе. 2000. №1. С.4-8.

25. Починок Т.В. Особенности заданий по формированию социокультурной компетенции // Иностранные языки в школе. 2011. №7. С.18-24.

26. Сафонова В.В. Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения// Иностранные языки в школе. 2014. №11. С.2-13.

27. Сафонова В.В., Базина Н.В. Методические принципы отбора аутентичных аудио-фильмов для учебных целей // Иностранные языки в школе. 2014. №7. С.2-10.

28. Суворова М.А. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов языкового вуза. Улан- Удэ, 2000. 154 с.

29. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 2008. №4. С.12-14.

30. Тер – Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Слово, 2000. с.25.

31. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования // Министерство образования и науки Российской Федерации. М.: Просвещение, 2014. 41 с.

32. Чиркова В.М. Теоретическая модель формирования социокультурной компетенции // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. 2008 №4. [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskaya-model-formirovaniya-sotsiokulturnoy-kompetentsii> (дата обращения: 15.03.2021).

33. Шишканова В.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2012. №2. С.80-86.

34. Яковлева Л.Н. Межкультурная коммуникация как основа обучения второму иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2009. №6. С.4-7.

35. D'Arcais Giovanni B. Flores. The Comprehension and Semantic Interpretation of Idioms /Giovanni B. Flores d'Arcais. Idioms: processing, structure, and interpretation / edited by Christina Cacciari, PatriziaTabossi. – Hillsdale, N. J.: L.Erlbaum Associates, 2016. – P. 79–98.

36. Collins English dictionary and thesaurus. – Major new edition. – Glas-gow: Harper Collins Pub., 2016. – 1378 p.

37. Parkinson B., Reid Thomas H. Teaching literature in a Second Language.Edinburgh: Edinburgh University Press, 2000.

38. Martin Judith N., Nakayama Thomas K. Intercultural Communication in Contexts, Fifth edition. McGraw-Hill Companies, New York, 2010 - p.349- 360.

39. Matthews P. H. The Concise Oxford dictionary of linguistics / P. H. Matthews. – Oxford; New York: Oxford University Press, 2017. – 410 p.

40. Mayer R. E., “Principles of multimedia learning based on social cues: personalization, voice, and image principles,” In R. E. Mayer, (Ed.) The Cambridge Handbook of Multimedia Learning. New York: Cambridge University Press, 2006. 34p.

41. Thornbury S. / How to Teach Vocabulary. Harlow: Longman, 2009. 305p.

42. Wessels B. Understanding the Internet. A Socio-Cultural Perspective. Palgrave Macmillan, 2010.

Приложение А

Тест 1.

1. Что такое фразеологизм?

2. Дайте полное официальное название Великобритании
 - a) The United Kingdom of Great Britain
 - b) The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 - c) Great Britain

3. Назовите столицу Великобритании
 - a) Washington
 - b) Edinburgh
 - c) London

3. Переведите предложения

On the spot means...

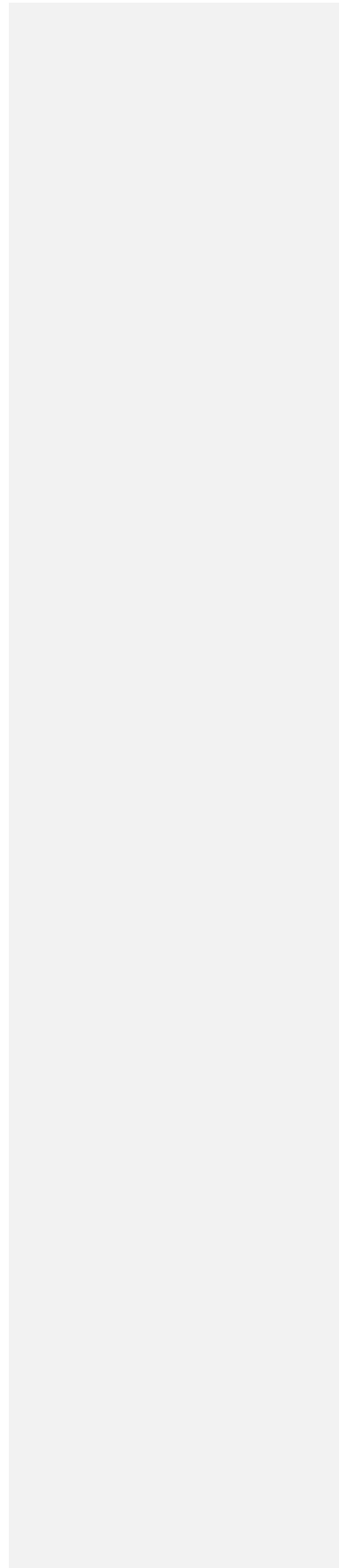
- a) Заниматься спортом.
- b) Ни пятнышка.
- c) Без промедления.

Первый шаг на пути к чему-то большему, особенно чему-то нежелательному:

- a) thin edge of the wedge
- b) the first step on the way
- c) start a new one

Читать между строк; найти скрытый смысл в чем-либо

- a) find the hidden meaning
- b) hidden meaning
- c) read between the lines



Приложение Б

Тест 2

1. Что такое фразеологизм

2. Дайте полное официальное название Великобритании?
 - a) The United Kingdom of Great Britain
 - b) The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 - c) Great Britain

3. Назовите столицу Великобритании?

- a) Washington
- b) Edinburgh
- c) London

4. Выберите правильный перевод предложений

Пройти через что-то сложное

- a) go through the wringer
- b) go through something difficult
- c) go through

Первый шаг на пути к чему-то большему, особенно чему-то нежелательному:

- a) thin edge of the wedge
- b) the first step on the way
- c) start a new one

Get to the bottom of (something)

- a) прийти до сути чего-либо
- b) доходить до дна
- c) опуститься на дно